

Technibel

Chimatisation

OPERATING INSTRUCTIONS • ISTRUZIONI D'USO
NOTICE D'UTILISATION • BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO • INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

EG

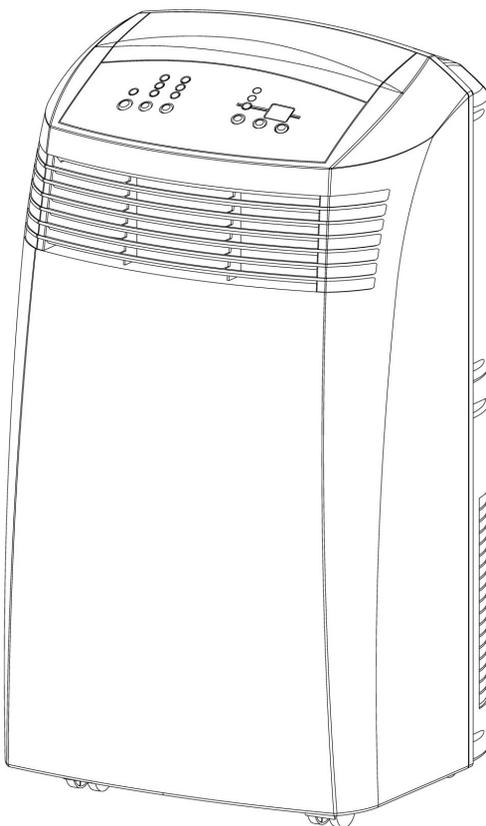
I

F

D

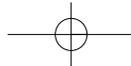
E

P



MOVABLE AIR CONDITIONER • CLIMATIZZATORE PORTATILE
CLIMATISEUR MOBILE • MOBILES KLIMAGERÄT
ACONDICIONADOR PORTÁTIL • AR CONDICIONADO PORTÁTIL

Save these instructions / Conservate queste istruzioni / Conserver cette notice d'utilisation
Bewahren Sie bitte diese Bedienungsanleitungen auf / Guardeis estas instrucciones / Guarde estas instruções



INDICE

IL PRODOTTO	2
PANNELLO COMANDI	3
PRIMA DI UTILIZZARE IL CLIMATIZZATORE.....	3
MODALITÀ DI UTILIZZO	
Raffreddamento	4
Deumidificazione (dry)	4
Ventilazione	4
ACCESSORI	
KIT OBLÓ	5
MANUTENZIONE E CURA	5
CONSIGLI UTILI	6

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questo prodotto è marcato **CE**
 in quanto conforme alle Direttive:
 – Bassa Tensione n. 2006/95/CE.
 – Compatibilità Elettromagnetica
 n. 89/336 CEE, 92/31 CEE
 e 93/68 CEE.

Questa dichiarazione sarà nulla
 nel caso di impiego diverso da
 quello dichiarato dal Fabbrikante
 e/o di mancata osservanza, anche
 solo parziale, delle istruzioni
 d'installazione e/o d'uso.

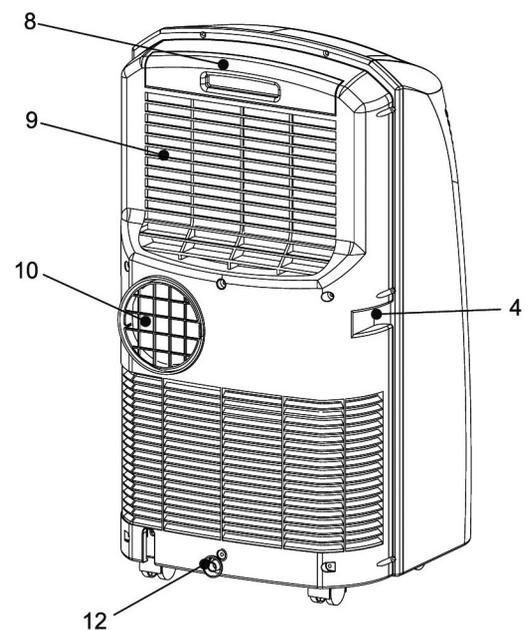
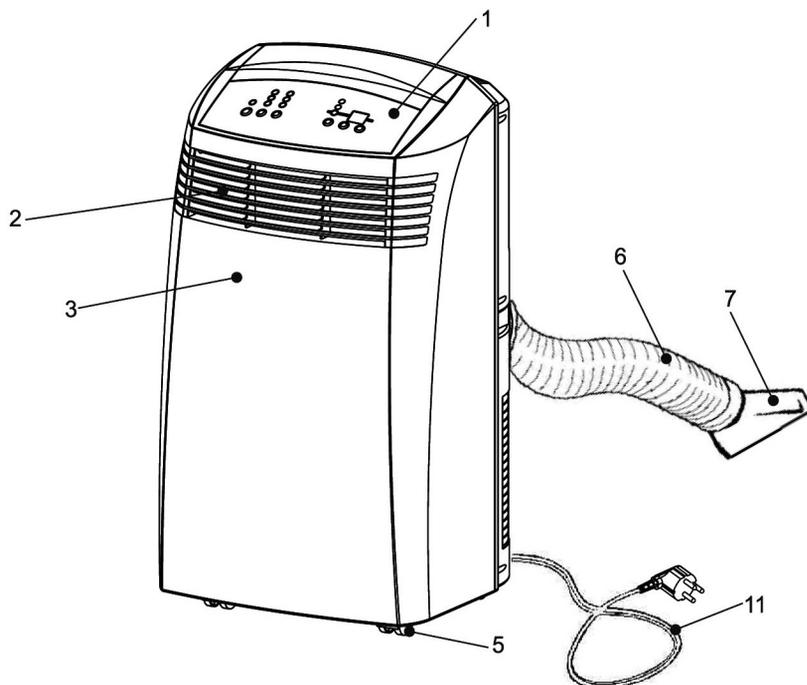
I



INFORMAZIONE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Alla fine della sua vita utile questo apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere consegnato presso appositi centri di raccolta differenziata oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un apparecchio elettrico ed elettronico consente di evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana derivanti da uno smaltimento inadeguato e permette di recuperare e riciclare i materiali di cui è composto, con importanti risparmi di energia e risorse. Per sottolineare l'obbligo di smaltire separatamente queste apparecchiature, sul prodotto è riportato il simbolo del cassonetto barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

IL PRODOTTO

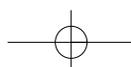


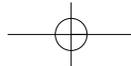
- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Pannello comandi | 9. Griglia di ripresa aria |
| 2. Griglia mandata aria | 10. Scarico aria calda |
| 3. Pannello frontale | 11. Cavo elettrico con spina |
| 4. Maniglia | 12. Scarico condensa |
| 5. Ruote trasporto | |
| 6. Tubo flessibile retrattile | |
| 7. Raccordo terminale scarico aria calda | |
| 8. Filtro aria | |

Condizioni limite di funzionamento:

Temperatura interna:

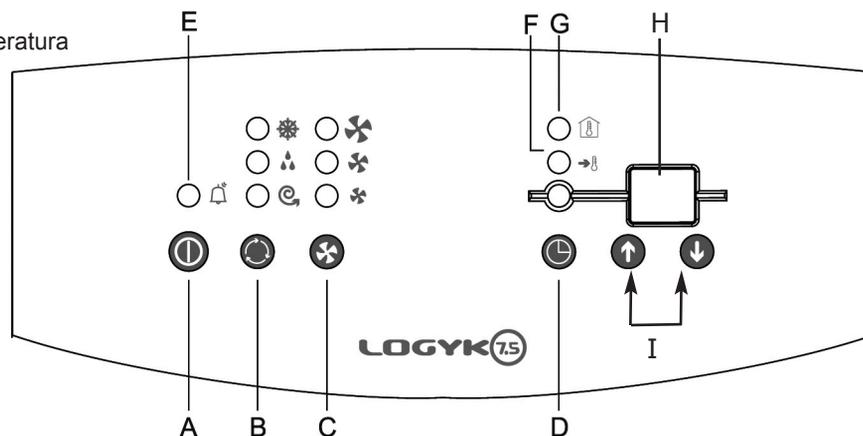
Raffreddamento: MIN: 16°C B.S. / 12°C B.U.
 MAX: 32°C B.S. / 24°C B.U.
 Deumidificazione: MIN: 10°C B.S. / 80% U.R.
 MAX: 32°C B.S. / 80% U.R.





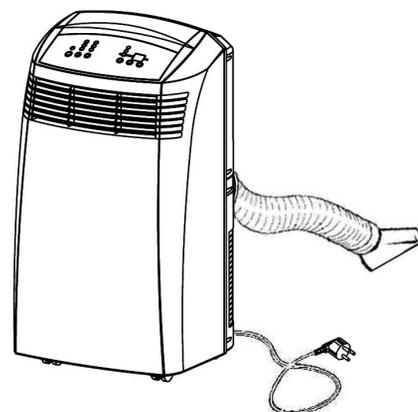
PANNELLO COMANDI

- A. Pulsante accensione/spengimento 
- B. Pulsante raffreddamento/deumidificazione/ventilazione 
- C. Pulsante alta/media/bassa velocità ventilatore 
- D. Pulsante timer/termostato elettronico 
- E. Spia luminosa tanica piena 
- F. Spia temperatura ambiente 
- G. Spia temperatura impostata 
- H. Display timer/temperatura 
- I. Pulsanti regolazione timer/temperatura 



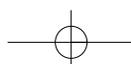
PRIMA DI UTILIZZARE IL CLIMATIZZATORE

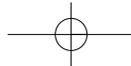
- Verificare che la tensione monofase di alimentazione nel luogo di utilizzo sia di 220V-240V~ 50Hz.
- Assicuratevi che l'impianto elettrico sia in grado di erogare la corrente di esercizio necessaria per il climatizzatore oltre a quella assorbita normalmente da altre utenze (elettrodomestici, illuminazione). Vedere gli assorbimenti massimi sulla targhetta dati posta sul climatizzatore.
- Si raccomanda l'installazione di un interruttore bipolare, con fusibile di protezione da 10 A del tipo ritardato, a monte della presa d'alimentazione.
- L'allacciamento alla rete elettrica del climatizzatore deve essere eseguito in conformità alle norme d'installazione vigenti.
- Assicuratevi che interruttori automatici e valvole di protezione dell'impianto siano in grado di sopportare una corrente di spunto di 20 A, (normalmente per un tempo inferiore a 1 secondo).
- Evitare di installare il climatizzatore in locali dove potrebbe essere investito da spruzzi d'acqua (es. lavanderie).
- Accertatevi che il pulsante marcia - arresto sul pannello di comando del climatizzatore sia nella posizione OFF.
- La presa dell'impianto deve essere sempre provvista di messa a terra efficiente.
- Non usare mai la spina come mezzo per arrestare o avviare il climatizzatore: usare sempre il pulsante marcia/arresto sul pannello di comando dell'unità.
- Non movimentate il climatizzatore mentre è in funzione, spegnere e togliere la spina dalla presa di corrente. Controllare ed eventualmente svuotare la condensa, tramite il tubo di scarico posto sul retro.
- PRECAUZIONE! Non inserite oggetti nel condizionatore. È molto pericoloso perché il ventilatore gira ad alta velocità.
- ATTENZIONE!
Il climatizzatore è dotato di un sistema di protezione del compressore dai sovraccarichi che non consente la partenza del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti da un precedente arresto.
- Assicurare la libera circolazione dell'aria all'unità interna. Non ostruire con tendaggi o simili la griglia di aspirazione e quella di mandata. La parte superiore deve essere libera da qualsiasi ostacolo, non depositare oggetti sul climatizzatore.
- Il costruttore non si assume responsabilità alcuna nel caso in cui le norme di sicurezza e antinfortunistiche non vengano rispettate.



ATTENZIONE

- Prima di eseguire una qualsiasi operazione di spostamento o pulizia, assicuratevi che la spina sia disinserita dalla presa di corrente.

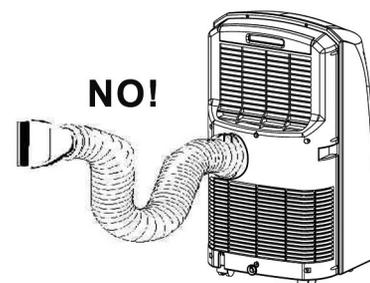
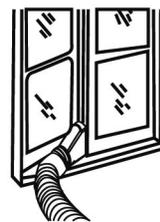




MODALITA' DI UTILIZZO

RAFFREDDAMENTO

- Avvicinate il più possibile il climatizzatore alla finestra. Inserite il tubo flessibile agganciandolo, alla parte posteriore del climatizzatore. Estendete il flessibile quanto basta per raggiungere l'esterno passando sotto i battenti accostati della finestra. Accostate la finestra in posizione di minima apertura.
- Se la finestra ha un davanzale verso l'interno può rendersi necessario l'uso dell'apposito raccordo terminale fornito in dotazione. Inserite il raccordo nell'estremità libera del flessibile.
- Aprite la finestra e bloccate uno dei battenti con la maniglia. Appoggiate il raccordo terminale al battente fisso, accostate l'altro battente della finestra.
- Evitate curve troppo strette o pieghe del tubo flessibile.
- Nel caso di utilizzo dell'oblò eseguire un foro del diametro di 135 mm nel vetro della finestra.
- Accendere il climatizzatore premendo il pulsante (A) ON/OFF.
- Selezionare la funzione raffreddamento con il pulsante (B), la spia verde si illumina.
- Premere il pulsante (C) per selezionare l'alta velocità di ventilazione.
- Per arrestare il climatizzatore premere nuovamente il pulsante (A).



NOTA La temperatura minima è 16°C e la massima è 32°C.

DEUMIDIFICAZIONE (DRY)

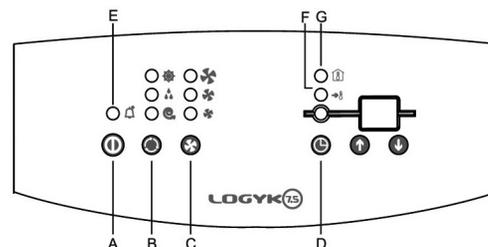
- Il climatizzatore non raffredda l'ambiente quando funziona come deumidificatore.
- Premere il pulsante ON/OFF (A) per accendere il condizionatore.
- Selezionare la funzione deumidificazione con il pulsante (B), la spia arancione si illumina.
- Quando usate l'apparecchio come deumidificatore, non dovete collegare il tubo flessibile.
- Per ottenere la massima efficienza di deumidificazione lasciate l'attacco di scarico posteriore libero di scaricare direttamente in ambiente.
- E' necessario disporre il drenaggio continuo della condensa.
- Per arrestare il climatizzatore premere nuovamente il pulsante (A).

NOTA

Se la temperatura ambiente è superiore a 25°C, la velocità di ventilazione può essere regolata; altrimenti è fissa alla media.

VENTILAZIONE

- Premere il pulsante ON/OFF (A) per accendere il condizionatore.
- Selezionare la funzione ventilazione con il pulsante (B), la spia gialla si illumina.
- L'aria circola nell'ambiente senza raffreddarlo.
- Per arrestare il climatizzatore premere nuovamente il pulsante (A).



NOTA

L'unità non richiede alcuno scarico in modalità ventilazione.

SPIA LUMINOSA TANICA PIENA

Può accumularsi acqua di condensa nell'unità. Se il contenitore interno si riempie la spia luminosa si accende (E) e l'apparecchio non funziona fino a quando il contenitore non viene svuotato (vedere la sezione DRENAGGIO).

PROGRAMMATORE ELETTRONICO

- Auto spegnimento:** Con l'unità in modalità raffreddamento, premete il plusante timer per selezionare il numero di ore per le quali desiderate che l'apparecchio funzioni in modalità condizionamento, al termine delle quali si spegnerà automaticamente
- Auto accensione:** Con l'unità in stand-by, premete il plusante timer per selezionare il numero dopo le quali desiderate che si accenda il condizionatore.

IMPOSTAZIONE TIMER/TEMPERATURA

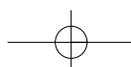
- Si utilizza per regolare il timer ed il termostato.
- La temperatura visualizzata di default è la temperatura ambiente.
- Nella modalità raffreddamento, quando si preme il pulsante 5 o 6, la temperatura impostata viene visualizzata sul display. Dopo 15 secondi il display mostrerà ancora la temperatura ambiente. La temperatura è regolabile solo in modalità raffreddamento. Il timer può essere puntato per un periodo da 1 a 12 ore.

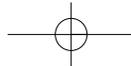
DRENAGGIO CONDENSA

Per drenaggio continuo: Spegnete l'apparecchio e staccate la spina. Rimuovete il tappo dal tubo di scarico posteriore e collegatevi un tubo da 20 mm di diametro interno per il drenaggio della condensa: disponete l'altra estremità sopra ad un normale scolo. Assicuratevi che il tubo sia esente da torsioni e curvature. Il tubo deve avere un andamento discendente.

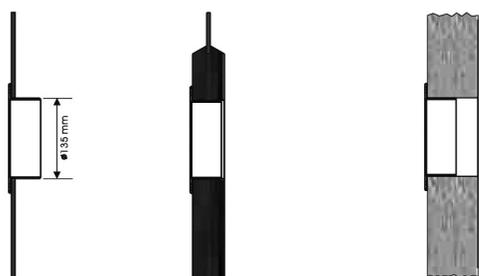
Svuotamento contenitore: Occasionalmente può rendersi necessario lo svuotamento del contenitore interno per la raccolta della condensa. Quando questo serbatoio è pieno, la spia sul display si illumina. Per svuotarlo ponete un contenitore sotto il tubo posteriore di scarico, togliete il tappo di gomma e lasciate defluire l'acqua. Richiudete lo scarico con il tappo e riprendete ad utilizzare l'apparecchio.

I





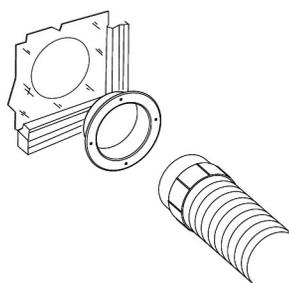
ACCESSORI



Nel vetro di una finestra

Nel battente di legno di una porta finestra

Nel muro: si consiglia di isolare adeguatamente la porzione di muro



MONTAGGIO

- Praticare un foro sul vetro della finestra.
- Inserire l'oblò privo di tappo chiusura.
- Togliere il raccordo terminale scarico aria calda dal tubo flessibile retrattile.
- Avvicinare il climatizzatore alla finestra e inserire il tubo scarico aria nell'oblò.

Se si desidera usufruire del climatizzatore in vari locali è possibile acquistare più KIT OBLÒ scarico aria separatamente.

MANUTENZIONE E CURA

ATTENZIONE! Prima di procedere a operazioni di pulizia e manutenzione togliere la spina dalla presa di corrente.

1. Pulizia dei filtri d'aria

I filtri devono essere controllati almeno una volta ogni due settimane di funzionamento. Il funzionamento con filtro sporco o intasato causa sempre una diminuzione dell'efficienza del climatizzatore e può provocare inconvenienti gravi. Il filtro può essere rimosso dal retro dell'unità tirando verso l'alto. Usate un aspirapolvere per asportare la polvere. Se ciò non fosse sufficiente lavate il filtro con acqua tiepida leggermente saponata, sciacquatelo con acqua fredda e lasciatelo asciugare prima di reinserirlo.

2. Pulizia involucro e griglia.

Per pulire il climatizzatore strofinatelo con un panno soffice, leggermente inumidito. Per togliere eventuali macchie usate acqua saponata. Non usate solventi, benzina o altri composti chimici aggressivi, né acqua molto calda. Non versate acqua sul climatizzatore per pulirlo: potreste danneggiare i componenti interni o provocare un corto circuito.

3. Conservazione.

Quando prevedete di non utilizzare il climatizzatore per un lungo periodo, prima di riporlo pulite il filtro. Se mettete l'apparecchio in un ripostiglio, abbiate cura di mantenerlo sempre in posizione verticale. Non appoggiate oggetti pesanti sul piano superiore e possibilmente proteggete il climatizzatore con un foglio di plastica.

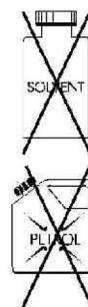
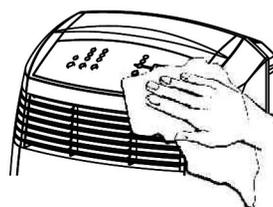
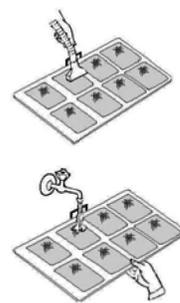
4. Trasporto.

Quando trasportate il climatizzatore, mantenete se possibile in posizione verticale. Qualora ciò non fosse possibile, coricatelo sul fianco destro; quando arrivate a destinazione rimettete subito l'apparecchio in posizione verticale e attendete almeno 4 ore prima di utilizzarlo in raffreddamento.

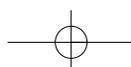
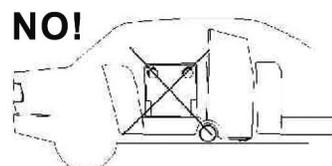
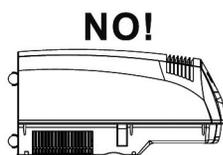
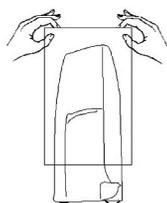
5. Per la vostra sicurezza abbiate cura di verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione; qualora fosse danneggiato dall'uso, per la sostituzione, rivolgersi al Centro Assistenza.

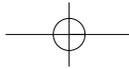


PULIZIA FILTRO



NO!





CONSIGLI UTILI

Se il climatizzatore non funziona, prima di richiedere l'intervento del Servizio Assistenza verificare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa di corrente;
- l'interruttore generale sia inserito e che non vi sia alcun fusibile interrotto;
- il filtro aria sia pulito;
- il flessibile sia correttamente posizionato, senza pieghe né curve troppo strette;
- la differenza tra temperatura ambiente e temperatura impostata sia superiore a 1°C;
- tutte le istruzioni contenute in questo manuale siano state osservate scrupolosamente.

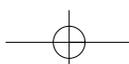


ATTENZIONE

La spia (E) lampeggiante con il contemporaneo arresto del condizionatore sono dovuti al serbatoio raccolta condensa pieno.

REGOLAMENTO CE GAS FLUORURATI no. 842/2006

Non disperdere R410A nell'atmosfera: R410A è un gas fluorinato a effetto serra, coperto dal protocollo di Kyoto, con potenziale di riscaldamento globale (GWP) = 1975



Electric wiring diagrams' symbols / Simboli schemi elettrici / Symboles des schemas électriques / Symbole der System-Schaltplanen

SYMBOL	EG	I	F	D	E	P
PC	CONDENSATE PUMP MOTOR	MOTORE POMPA CONDENSA	MOTEUR POMPE CONDENSATION	KONDENSATWASSERPUMPE-MOTOR	MOTOR BOMBA DE AGUA	MOTOR BOMBA DE AGUA
CM	COMPRESSOR MOTOR	MOTORE COMPRESSORE	MOTEUR DE COMPRESSEUR	KOMPRESSORMOTOR	MOTOR DEL COMPRESOR	COMPRESSOR
C1, 2, 3, 4	CAPACITOR	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	CONDENSADOR
DEF THERMO	DEFROST THERMOSTAT	TERMOSTATO SBRIMATORE	THERMOSTAT DE DESVRAGE	ENTFROSTER-THERMOSTAT	TERMOSTATO DE DESCONGELACION	TERMOSTATO DE DESCONGELAÇÃO
FLP	FLAP MOTOR	MOTORE DEFFETTORE	MOTEUR DE VOLET	KLAPPENMOTOR	MOTOR DEL DEFLECTOR	MOTOR DA PLACA
LM	LOUVER MOTOR	MOTORE DEFFETTORE	MOTEUR D'AUVENT	LUFKLAPPENMOTOR	MOTOR CON ABERTURAS	MOTOR COM ABERTURAS LATERAIS
FMO	OUTDOOR FAN MOTOR	MOTORE ESTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR EXTERIEUR	AUSSENLUFTERMOTOR	MOTOR EXTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTONINHA EXTERIOR
FMI, FM	INDOOR FAN MOTOR	MOTORE INTERNO VENTOLA	MOTEUR DE VENTILATEUR INTERIEUR	INNENLUFTERMOTOR	MOTOR INTERIOR DE LA TURBINA	MOTOR DA VENTONINHA INTERIOR
IND. ASSY	INDICATOR ASSY	GRUPPO INDICATORI	ENSEMBLE INDICATEUR	ANZEIGE-BAUGRUPPE	GRUPO DE INDICADORES	GRUPO DE INDICADORES
MG	MAGNETIC CONTACTOR	CONTACTTORE MAGNETICO	CONTACTEUR MAGNETIQUE	MAGNETKONTAKTEBER	CONTACTOR MAGNÉTICO	CONTACTOR MAGNÉTICO
NF	NOISE FILTER	FILTRO RUMORE	FILTRE ANTI PARASSITE	LÄRMSCHUTZFILTER	FILTRO DEL RUIDO	FILTRO DE RUIDO
OLR	OVERLOAD RELAY	RELÉ SOVRACCARICO	RELAIS DE SURCHARGE	ÜBERLASTRELAIS	RELÉ DE SOBRECARGA	RELÉ DE SOBRECARGA
CE	CONTROLLER	SCHEDA ELETTRICA	CARTE ELECTRONIQUE	STEUERGERÄT	CONTROLADOR	PAINEL ELÉTRICO
PR	POWER RELAY	RELÉ ALIMENTAZIONE	RELAIS D'ALIMENTATION	LEISTUNGSRELAIS	RELÉ DE ALIMENTACION	RELÉ DA ALIMENTAÇÃO
RP	PUMP RELAY	RELÉ POMPA	RELAIS POMPE	PUMPE RELAIS	RELÉ BOMBA DE AGUA	RELÉ BOMBA
SSR	SOLID STATE RELAY	RELÉ STATO SOLIDO	RELAIS A SEMI-CONDUCTEUR	FESTKÖRPERRELAIS	RELÉ DEL ESTADO SOLIDO	RELÉ DO ESTADO SÓLIDO
RA	STARTING RELAY	RELÉ DI AVVIAMENTO	RELAIS DE DEMARRAGE	STARTRELAIS	RELÉ DE ARRANQUE	RELÉ DE ARRANQUE
SV	SOLENOID VALVE	VALVOLA SOLENOIDE	ELECTROVANNE	MAGNETVENTIL	VALVULA SOLENOIDE	VALVULA SOLENOIDE
MS	SAFETY FLOAT SWITCH	INT. SICUREZZA A GALL	INTERR. DE SECURITE A FLOTTEUR	SCHWIMM-SCHUTZSCHALTER	INTERR. DE SEGURIDAD DE FLOTADOR	INTERR. DE SEGURANÇA
ON-OFF SW	ON-OFF SWITCH	INTERRUTTORE MARCA/ARRESTO	TOUCHE MARCHÉ/ARRÊT	EINWQS TQSTE	BOTON ARRANQUE/PARADA	INTERRUPTOR LIGAR/DESIGLAR
TH1, 2	THERMISTOR	TERMISTORE	THERMISTANCE	THERMISTOR	TERMISTOR	TERMISTOR
P	TIMER	PROGRAMMATORE	PROGRAMMATEUR	ZEITSCHALT-UHR	PROGRAMADOR	TIMER
TR1, 2	POWER TRANSFORMER	TRASFORMATORE DI POTENZA	TRANSFORMATEUR DE PUISSANCE	NETZTRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR DE POTENCIA	TRANSFORMADOR DE CORRENTE
2WS	4-WAY VALVE	VALVOLA 4 VIE	VANNE 4 VOIES	4-WEG-VENTIL	VALVULA DE 4 VIAS	VALVULA DE 4 VIAS
4TC	NEGATIVE PHASE RELAY	RELÉ A FASE NEGATIVA	RELAIS D'ORDRE DE PHASE	NEGATIVPHASENRELAIS	RELÉ DE FASE NEGATIVA	RELÉ DA FASE NEGATIVA

EG	I	F	D	E	P
BLK	BLACK	NERO	SCHWARZ	NEGRO	PRETO
BLU	BLUE	BLU	BLAU	AZUL	AZUL
BRN	BROWN	MARRONE	BRAUN	MARRÓN	CASTANHO
GRN / YEL	GREEN / YELLOW	VERDE / GIALLO	GRÜN / GELB	VERDE / AMARILLO	VERDE / AMARELO
GRY	GREY	GRIGIO	GRAU	GRIS	CINZENTO
ORG	ORANGE	ARANCIONE	ORANGE	NARANJA	COR-DE-LARANJA
PNK	PINK	ROSA	ROSA	ROSA	COR-DE-ROSA
RED	RED	ROSSO	ROT	ROJO	ENCARNADO
VLT	VIOLET	VIOLA	VIOLETT	VIOLETA	VIOLETA
WHT	WHITE	BIANCO	WEISS	BLANCO	BRANCO
YEL	YELLOW	GIALLO	GELB	AMARILLO	AMARELO
AZU	LIGHT BLUE	AZZURRO	HIMMEL BLAU	AZUL CLARO	AZUL CLARO

Wires color legend
Legenda colori fili elettrici
Légende des couleurs des fils électriques
Beschriftung der Leitungs-Farben
Leyenda de los colores de los cable electricos
Legenda das cores dos fios elétricos